



Monate ĉe Vi

Boletín Informativo Mensual de A.E.U.



Le acercamos la actualidad esperantista mundial

Nueva época.

Julio,

1996.

Nº 23

NOTICIAS

China.- Del 2 al 7 de septiembre de 1996 se celebrará en la Ciudad Científica, barriada Zhongguancun, Pekín, la KVINA INTERNACIA AKADEMIA KONFERENCO PRI SCIENCO KAJ TEKNIKO, en esperanto, auspiciada por la Academia China de las Ciencias. Tema: "El siglo XXI -un nuevo periodo de evolución científica y técnica". Entre las materias que debatirán los correspondientes grupos de trabajo figuran los siguientes: informática, ciencia material, ciencia espacial, cultura tradicional china y modernización científico-técnica, Yijing y la ciencia de la naturaleza, medicina y curación sin medicamentos, colaboración entre el esperanto y la economía y el comercio. Además, Sciencista kaj Teknikista Esperanto-Asocio celebrará en la Academia China de las Ciencias en Pekín, del 15 al 21 de julio de 1.996 la "Internacia Esperanta Somera Semajno por Geknaboj kaj Gejunuloj" y un Simposio sobre compilación de Libros de Texto de Esperanto y Didáctica para Chicos y Jóvenes. Para más detalles: Sciencista kaj Teknikista E-Asocio, Ĉina Akademio de Sciencoj, 52 Sanlihe, Pekín 100864, China. Fax: 0086-10-859 1095.

Políticos.- Invitación a Julio Anguita y Luis Carlos Rejón (Coordinador de IUCA) para que se manifiesten en torno al esperanto (fecha 7 de diciembre de 1995).

Julio Anguita respondió por carta el 16 de enero con estas palabras: "Con un retraso ajeno a mi voluntad, acuso recibo de su escrito fecha 10 de diciembre ppdo. y documentación adjunta que traslado para su consideración a la Secretaría que se encarga de estos temas".

Luis Carlos Rejón todavía no ha contestado.

-1

EDITA: Asociación Andaluza de Esperanto A.E.U. Depósito Legal MA-1480/87
Redacción C/ Armengual de la Mota 33 - 4º - D 29007 MALAGA
Dirección Postal: Apartado 864 29080 MALAGA **Imprime:** COPICENTRO

Monste de Vil
Respuesta de Michele Pasca-Raymondo a nuestra carta dirigida a la Sra. Bonino:

"Ante todo deseo darle las gracias por su amable carta dirigida a la Sra. Bonino en la que explicaba el interesante trabajo que están realizando con las traducciones al esperanto sobre el Legado Andalusí y Sierra Nevada, y a la que ella me ha pedido que responda. Lamentablemente como la publicación de este tipo de documentos no forma parte de nuestras competencias en materia humanitaria, pesca o política de consumidores debo, en este caso, darle una respuesta negativa a su petición".

En España, ningún partido político, apoya actualmente al esperanto. Tampoco lo ha hecho de manera realmente eficaz ningún gobierno de la democracia reciente. Todo lo contrario sucede en Italia, donde el Gobierno apoya realmente al esperanto, gracias a la presión de los esperantistas y del Partido Radical.

Sindicatos.- CNT es el único sindicato que apoya, de manera explícita y continuada, nuestra lengua internacional. Lo hace en sus publicaciones y congresos.

Música.- El pasado 5 de junio, SOLO dio un concierto de música en esperanto en la Iglesia del Santo Angel, en Málaga. Interpretó dos obras originales suyas: "Hotelo Regina 777" y "Demetrios kaj lia ŝipo". SOLO tiene editado varios álbumes: Kosmo infano, Ili estas nur kanzonoj, Vulkano, Miraklo. Más información en el número de septiembre de GAZETO ANDALUZIA.

Ferrocarriles.- Si deseas utilizar los servicios de Fervoja Koresponda Servo, indica nombre, edad, con qué países deseas comunicarte, con qué personas, sobre qué temas... Acompaña, si te es posible, un cupón respuesta. Dirección: S-ro PORUPKA Sorin, Mihai Bravu 32/2, RO-6200 GALATI, Rumanía.

Filatelia.- Durante varios periodos de tiempo en 1995 diversos centros postales daneses usaron un matasellos propagandístico con el texto "ESPERANTO -et mellefolkeligt sprog" (lengua interétnica). También en 1996 se viene usando en cinco lugares diferentes durante 5-7 semanas. Interesados enviar sobre con la correspondiente dirección y un cupón respuesta a: Esperanto-Unuiĝo de Naestved, Fyrrevaenget 4, DK-4700 Naestved, Dinamarca.

Intercambio epistolar.- Para relacionarte con personas de otros países, anúnciate en el libro de direcciones de KOMUNIK'ESPERANTO. Dirección: Komunik'Esperanto, 8 rue de l'Eglise, 95520 OSNY, Francia.

Cursos.- En Badajoz, José González continúa enseñando esperanto en la Universidad. Tiene 86 alumnos procedentes, en especial, de la Escuela del Magisterio.

OPINIONES DE EUROPARLAMENTARIOS SOBRE EL ESPERANTO

Es necesario difundir entre los políticos las reacciones positivas de los europarlamentarios que han atendido el requerimiento de determinadas organizaciones esperantistas para que se manifiesten en torno al problema lingüístico de la Unión Europea. El 2 de abril de este año eran ya 73 los eurodiputados que se habían expresado a favor del esperanto.

Esta campaña está dirigida por Germain Pirlot (Steenbakkerstr. 21, BE-8400 Oostende, Bélgica; tel.: 32-59/708700). Aquí tienes las correspondientes a algunos eurodiputados franceses.

Francia:

- Jean-Pierre BEBEAR, UDF-PR/PPE: "Desde hace varios años pongo gran atención en la grave multiplicidad de lenguas dentro de la Unión Europea. Estoy totalmente a favor de un serio estudio sobre el esperanto para su uso en todos los campos de la vida europea. Estoy completamente convencido de que cuando se hayan evaluado con claridad los costos, el esperanto, por su carácter neutral, podrá desempeñar con eficacia el papel de común denominador entre los europeos.

- Pierre BERNARD-REYMOND, UDF-CDS/PPE: "Varias veces he tenido la ocasión de informar sobre mi inclinación favorable al esperanto. Sin embargo, la lengua no es un simple medio de comunicación, también pertenece a la cultura común de cada pueblo. Opino que habría que pedir a lingüistas, psicólogos y sociólogos que exploren científicamente la naturaleza de los obstáculos que hay que eliminar para hacer posible el desarrollo de esta lengua.

- Georges de BREMOND d'ARS, UDE-Clubs PetR/PPE: "A causa de las ampliaciones realizadas y de las que se harán, la multiplicidad de las lenguas usadas en la Unión Europea crea, y creará más y más en el futuro, problemas. Cualquier solución que consista en la elección de varias lenguas de trabajo se enfrentará con tan fuertes obstáculos que hacen imprevisible una decisión tal. Por ello, una solución neutral, como el uso del esperanto, debe ser estudiada con seriedad.

- Jean-François HORY; ER/ARE: "Estoy a favor de la diversidad lingüística, no sólo a favor de las lenguas estatales de la Unión Europea, sino también de las lenguas minoritarias dentro de los estados. Por encima de esta diversidad, el esperanto podría resultar una lengua de cooperación, funcional y no-imperialista.

- Gisèle MOREAU, PCF/GUE: "La proposición de ley, depositada por nuestro grupo, confirma el interés del PCF (FKP) y de sus electores por la enseñanza del esperanto, cuando los intercambios internacionales se multiplican con un cuasi exclusivo dominio del inglés, impuesto con la presión de Estados Unidos".

EN OCTUBRE, ASAMBLEA GENERAL DE AEU. PREPARA TU PARTICIPACION. SI NO VAS A ASISTIR, ENVIANOS UN ESCRITO CON TUS PROPUESTAS.

(Recortes de Prensa)

EL ANTÍDOTO DE BABEL

"El doctor Zamenhof planificó una lengua común con la intención de llegar a la paz internacional a través de la armonía lingüística", afirma Enrique Carrasco. "Yo empecé a interesarme por esta lengua de un modo muy casual, a través de un compañero que me regaló un diccionario de esperanto. Después me jubilé y aproveché el tiempo estudiando. Recibo los apuntes de un profesor de Málaga con el que me gustaría entrar en contacto pero al que no conozco. El esperanto es una lengua de encuentros y viajes pero lo malo de Granada es que no podemos practicarlo, porque no hay ningún grupo formado.

José Matos de Castro comenzó hace veinticinco años el aprendizaje de esta lengua apreciada por su lógica y sencilla gramática pero denostada por una serie de tópicos: poca flexibilidad y escaso registro expresivo. "La verdad es que el esperanto se está poniendo ahora más de moda que nunca, con la Unión Europea y la reunificación de la moneda en ecus. Es como si el doctor Zamenhof hubiera intuido con un siglo de antelación la tendencia de la política europea. Con el Legado Andalusi puse empeño en hacer una traducción de los textos al esperanto, pero no me hicieron mucho caso. Sin embargo es una lengua que se ajusta como un guante al espíritu europeo", afirma. "No tiene ninguna tendencia política -tercia Enrique Carrasco- aunque algunas veces se haya asociado al anarquismo". Doctor Esperanto, cuya traducción literal al español significa el que espera, fue en su origen el seudónimo del doctor L. L. Zamenhof, un médico de origen judío nacido en territorio polaco bajo dominación rusa. La nueva lengua no pretendía reemplazar a las lenguas étnicas, sino ser un instrumento para todos los países como lengua adicional. Zamenhof estableció esta peculiar lengua a partir de una serie de reglas sencillas que seleccionó entre las lenguas indoeuropeas: alfabeto de origen latino, donde cada sonido corresponde a una letra, acento siempre en la penúltima sílaba, vocales simples y claras y leyes gramaticales sin excepciones.

(...)

El esperanto cuenta con literatura original y traducciones, contradiciendo de este modo las acusaciones sobre su escaso poder expresivo. (...) "En este momento hay traducciones incluso de Asterix y Tintín. Yo tengo hasta villancicos cantados en esperanto", relata Carrasco. El último paso de la lengua de Zamenhof ha sido penetrar en la red de Internet, para no perder de vista su impronta internacional. "El caso es que en Granada sólo puedes encontrar el diccionario, y en algunas librerías. Una vez pregunté en la sección de libros de unos grandes almacenes y el encargado no tenía ni idea de lo que estaba pidiendo".

Ana L. Munain

(De EL IDEAL, Granada, 21 de abril de 1.996)

Donación.- La hermana de Joaquín Martín, joyero y grabador, fallecido el pasado noviembre, ha regalado a la biblioteca del Liceo Madrileño de Esperanto material diverso y libros de esperanto de la colección de su hermano. La mayor parte de estos últimos corresponden al primer tercio del siglo y, en especial, al movimiento esperantista madrileño.

Publicidad.- Si estas abonado a algún periódico o revista editado/a en castellano, escribe a su Redacción para expresarle tu extrañeza de que raramente se publiquen en él/ella noticias relacionadas con la LENGUA INTERNACIONAL ESPERANTO. Después, envíanos una fotocopia de la respuesta conseguida, y autorizanos para difundirla. LA PUBLICIDAD ES ASUNTO DE TODOS Y CADA UNO.

Música.- En 1995 EUROKKA eldonis la unuan volumon de VINILKOSMO-KOMPIL'. Nun la 2a volumo preskaŭ pretas. Ĝia enhavo estas ankoraŭ pli diversstila ol la unua (de F-ino Emily Barlaston ĝis Piĉismo), kun novaj kaj ne eldonitaj muzikstiloj en esperanto (Freemagnizhou Esperanto-Triono), famaj esperantistoj (Micke Englund de Amplifiki, Martin de Persone, JoMo de la Rozmariaj Beboj, Milan Dočekal de Team'), originale Fabelecaj Trobadoroj, ĵus malkovritaj junaj esperantistoj (Massimo Manca), vere malkovrindaj muziknovaĵoj el Afriko (Afrika Espero), el Sudameriko (Luanda Cozetti) kaj monda (Remy Walter). Adreso: EUROKKA-Esperanto-Rok-Asocio, FR-31450 DONNEVILLE, Francio. Tel/Faks + 33 61 81 95 65.

Universidad.- Curso de Esperanto en la Universidad de Valencia. Del 16 al 30 de abril. Duración académica: 2 créditos. Programa: Breve revisión de las lenguas planificadas, origen y evolución del esperanto, curso intensivo conversacional.

Academia de Esperanto.- La Directiva de la Academia de Esperanto se compone actualmente de las siguientes personas:

Presidente: Doctor Werner Bormann

Vicepresidentes: Señores Gerrit Berveling y Gonçalo Neves (portugués)

Secretaria-Tesorerera: Ari Martinelli.

Premio "Klara Silbernik".- Hispana Esperanto-Federacio concede anualmente el Premio "Klara Silbernik" a la esposa de algún esperantista destacado. Este año le será otorgado a Dolores Egea Estañ, esposa de José M^a Bernabéu Franco, de Callosa de Segura (Alicante), por su incondicional apoyo a su marido en su permanente dedicación al esperanto. José M^a es miembro de AEU.

Centro Reumatológico y Rehabilitación SOL Y MAR. 10 % de descuento para esperantistas. 1 día de residencia con pensión completa, 3.500 pesetas; 7 días de residencia con pensión completa, 24.500 pesetas. Tel.: (968) 18 70 92 - 18 76 88. Dirección: Avda. Francisco Franco, 292, Ciudad del Aire, 30720 - Santiago de la Ribera (Murcia).

KORESPONDI DEZIRAS

- * Annie Descombes, rue de Dole, Les Tremblois, FR-70100-Gray, Francia. 36 años. Intereses: postales, filatelia, cassettes, etc.
- * Valentin Georgiev, Jik Liulin BL-154, G.T. 4 ap. 15, 1324 Sofia, Bulgaria.
- * Ewa Fraczek, ul. Pomprska, 3/50, PL-08101 Siedece, Polonia. Mujer, oficinista, 36 años. Intereses: Turismo, geografia.
- * Tibor Hajas, Brassó u. 27, H-1182 Budapest, Hungría. Hombre, estudiante, 26 años. Intereses: geomorfología, fósiles, turismo.
- * Halina Sobiech, ul. G. Marcinka 6, PL-08110 Siedlce, Polonia. Mujer, 42 años.
- * Cheng Lingyan, P.O. Box 111-2, CN-110044 Shenyang, China. Médica, 32 años. Cantar, nadar, etc.
- * Francisco González, Avda. 25 nº 3213 e/32 y 34, Quivi Can, La Habana 33500, Cuba. Edad, 34 años.
- * Mara Timermane, Kr. Valde-mara 145/I-32, Riga, LV-1013, Letonia. Mujer, 35 años, bióloga. Intereses: turismo, medicina natural, etnografía...
- * Una Timermane, 145/I-32, Riga, LV-1013, Letonia. señorita, 14 años. Intereses: cosmética, música moderna, viajes.

AVISOS DE LA DIRECTIVA

- La fecha y el lugar de la Asamblea General de AEU será publicada en el número de Septiembre de Gazeto Andaluzia.
- En Tarragona y en Valencia se emiten, con regularidad, programas de radio en/sobre esperanto. Creemos que ha llegado la hora de plantearnos en profundidad la presencia del esperanto también en alguna emisora de radio localizada en Andalucía. Pero la realización de programas regulares de radio exige la dedicación de varias personas. Necesitamos disponer ya de:
 - a) una emisora que nos admita un programa semanal de 20 minutos sobre esperanto;
 - b) un grupo de personas (esperantistas, lógicamente) dispuestas a realizar las tareas de recogida de información, redacción de los textos y locución ante el micrófono.

-
- HAZ UN ESFUERZO, CONSIGUE UN NUEVO ALUMNO DE ESPERANTO.
 - FACILITA LA DIRECCION DE NUESTRA ASOCIACION A OTRAS PERSONAS.
 - CUOTA DE SOCIO PARA ESTE AÑO: 1.700 PESETAS.
 - LOS DATOS DE LA CUENTA CORRIENTE DE LA ASOCIACION ANDALUZA DE ESPERANTO SON: C/C 17.160.710, CAJA POSTAL DE AHORROS. UTILIZALA PARA HACER TUS PAGOS A LA ASOCIACION.

RELACION DE EUROPARLAMENTARIOS QUE APOYAN AL ESPERANTO (2 de abril, 1996)

Bélgica:

AELVOET Magda, V
ANDRE-LEONARD A., ELDR
DE CLERCQ Willy, ELDR
DEPREZ Gérard, PPE
DESAMA Claude, PSE
HAPPART José, PSE
HERMAN Fernand, PPE
KESTELIJN-SIERENS Marie Paul, ELDR
THYSSEN Marianne, PPE
TINDEMANS Leo, PPE
VANDEMEULENBROUCKE, Jaak, ARE
VAN LANCKER Anne, PSE
WILLOCKX Frederik, PSE

Francia:

BEBEAR Jean-Pierre, PPE
BENARD-REYMONDE Pierre, PPE
BERNARDINI François, PSE
de BREMOND d'ARS Georges, PPE
CABROL Chistian, UPE
CAUDRON Gérard, PSE
DARRAS Danielle, PSE
HORY Jean-François, ARE
MOREAU Gisèle, GUE/NGL

Dinamarca:

BONDE Jens-Peter, EDN

Italia:

AZZOLINI Claudio, UPE
BALDARELLI Francesco, PSE
BELLERE Spalato, NI
BERTINOTTI Fausto, GUE/NGL
BONTEMPI Rinaldo, PSE
CACCAVALE Ernesto, PSE
CASINI Carlo, PPE
COLAJANNI Luigi, PSE
DELL'ALBA Gian-Fr. ARE
FERRI Enrico, PPE
FONTANA Alessandro, UPE
GAROSCI Ricardo, UPE

Gran Bretaña:

BARTON, Roger, PSE
COATES Ken, PSE
CUNNINGHAM Tony, PSE
ELLIOTT Michael, PSE
KEER Hugh, PSE
MACARTNEY Allan, ARE
McMILLAN-SCOTT, Edward, PPE
NEWENS Stan, PSE
ODDY Christine, PSE
TEVERSON Robin, ELDR
WATTS Mark, PSE
WHITE Ian, PSE
WHITEHEAD, Phillip, PSE
WILSON Joe, PSE

Irlanda:

AHERN Nuala, V
ANDREWS Niall, UPE
BANOTTI Mary, PPE
COLLINS Gerard, UPE
COX Pat, ELDR
CROWLEY Brian, UPE
CUSHNAHAN John, PPE
GALLAGHER Pat the Cope, UPE
GILLIS Alan, PPE
KILLILEA Lark, UPE
McCARTIN Joe, PPE
McKENNA Patricia, V

Luxemburgo:

REDING Viviane, PPE

Portugal:

GIRAO PEREIRA José, UPE

Suecia:

CARS Hadar, ELDR
GAHRTON Per, V
HOLM Ulf, V
STENMARCK Per, PPE

LEOPARDI Giacomo, UPE
ARIN Marilena, UPE
MORETTI Luigi, ELDR
PANELLA Marco, ARE
RIPA DI MEANA Carlo, V
VECCHI Luciano, PSE

Grupos políticos del Parlamento Europeo:
PSE (217) Partido de Socialistas Europeos
PPE (173) Partido Popular Europeo
UPE (4) Unión por Europa
EUR (52) Liberales Europeos Demócratas y Reformadores

GUE (53) Izquierda Europea Unionista; NGL Izquierda de Verdes del Norte;
V (20) Verdes; ARE (20) Alianza Radical Europea; EDN (19) Europa de las Naciones; NI (31) No inscritos.

V CONVENCION INTERNACIONAL DE ESCRITORES DE LENGUAS EUROPEAS

El Comité Ejecutivo de la Convención Internacional de Escritores de Lenguas Europeas, en sesión del pasado 9 de abril, adoptó entre otros acuerdos, nombrar a Andrés Martín González intérprete y traductor para dicha convención.

Andrés Martín González es Delegado de Traducciones de Esperanto en el Sindicato Nacional de Escritores Españoles (apartado 632, 29080 Málaga), entidad que está organizando la CIELE (Convención Internacional de Escritores de Lenguas Europeas) a celebrar del 17 al 21 de julio de 1996, en el Castillo de Bil-Bil, emplazado en una de las playas de Benalmádena-Costa (Málaga).

Serán debatidos temas como poesía, prosa, crítica artística, cultura urbana y rural, y otros.

Alojamiento en Hotel Balmoral, Benalmádena-Costa.

SNOBISMO, PEDANTERIA Y ESTUPIDEZ

Somos conscientes de los problemas que encuentra el esperanto en España. Conocemos los motivos de la oposición sistemática presentada por quienes podrían ayudar más eficazmente en la difusión y aplicación de esta lengua en la sociedad española. Sabemos que las alabanzas con que ocasionalmente se ponderan los esfuerzos de los esperantistas, muy frecuentemente esconden un sentimiento de lástima hacia nosotros o son emitidas como un narcótico para inmovilizarnos.

Y también sabemos que existen estrategias para anular prácticamente las reacciones personales del individuo frente a las agresiones psíquicas exteriores, como ocurre con el uso indiscriminado de la lengua inglesa en nuestro país.

En este sentido, afirmamos que la manipulación sufrida por el ciudadano en los anuncios es tan grosera y, por otra parte, tan estúpida, que solamente los pedantes y los "vididores" pueden defender la publicidad en inglés de productos cuya venta va dirigida a hispanoparlantes.